

戰地文化景觀保存及轉譯作為 馬祖文化治理策略

江柏煒、林昌平*

議題討論

在以梅石特約茶室（俗稱軍中樂園）為主的「大梅石歷史再造現場計畫」硬體修建完成後，連江縣文化處面臨如何透過轉譯的策略方法，讓昔日隱晦的場域重新為當代馬祖所用，也能帶動梅石地區乃至於南竿整島的文化觀光體驗，並吸引青年返鄉進駐。如何透過文化基礎調查，整合協調在地各方利益關係人（連江縣政府、馬管處、馬防部、馬祖戰地文化遺產學會以及梅石市街居民等）的看法，適切活用歷史資料，進而帶動「大梅石歷史再造現場」未來發展為地方青年創生基地之可能。

一、前言：重新想像馬祖：後戰地轉型下的文化治理

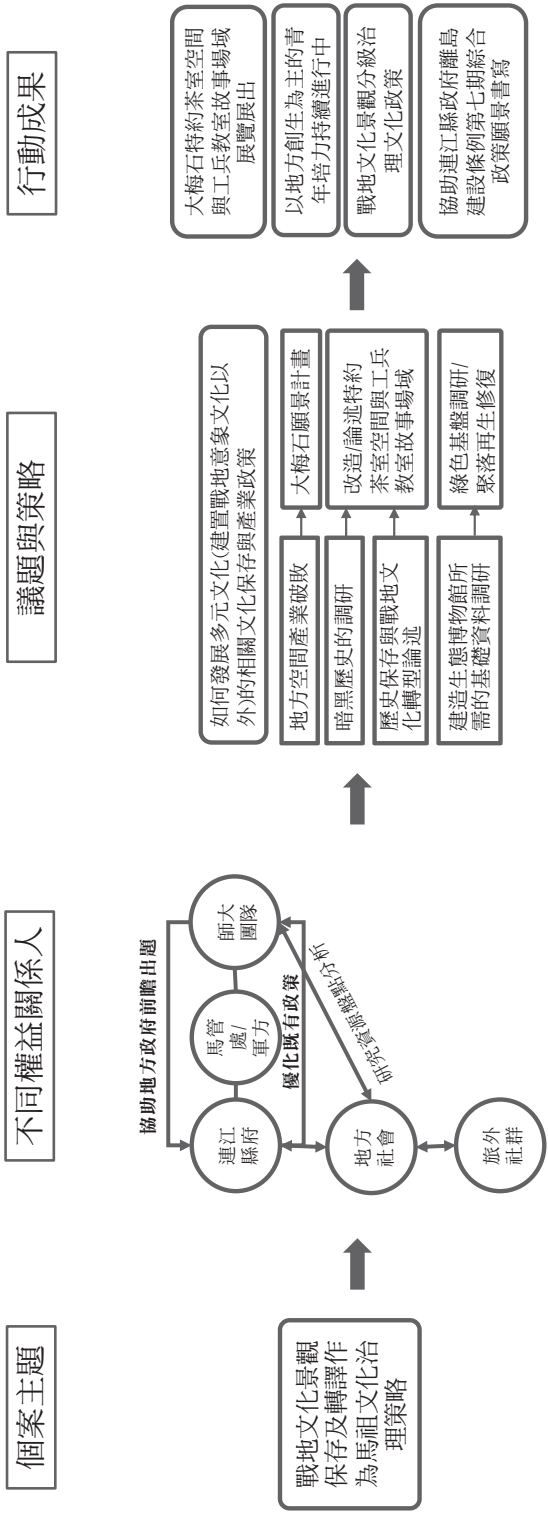
（一）新的課題：從戰地到後戰地社會之變遷

馬祖列島位於臺灣海峽以西、中國福建東部外海，主要由北竿、南竿（上下竿塘）、高登、亮島、東莒（東犬）、西莒（西犬）、東引（東湧）、西引（西湧）及其附屬礁嶼所組成，面積 29.6 平方公里。

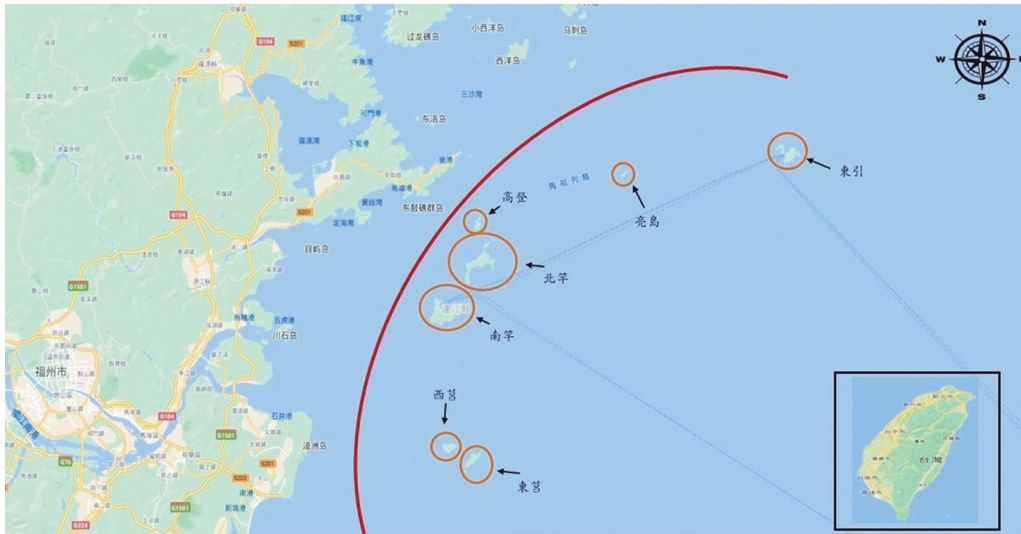
十六世紀起，馬祖列島成為福建漁民謀生暫棲、海盜倭寇爭奪的地方。1949 年起，與金門一樣，馬祖列島成為國共對峙、世界冷戰的前線基地，亦為二十世紀五〇年代國際地緣政治關注的焦點之一；同時，自 1956 年實施戰地政務之後，民間社會與空間地景被高度軍事化，經濟生活也發生改變，直到 1992 年（圖二）。

* 江柏煒，國立臺灣師範大學東亞學系特聘教授；林昌平，國立臺灣師範大學東亞學系副教授。

臺灣師大



圖一：個案寫作架構圖
(資料來源：本研究)



圖二：馬祖列島的地緣關係
(資料來源：本研究)

1987年臺灣本島與澎湖解除戒嚴。1992年金門與馬祖解除戰地政務。臺灣海峽兩岸的緊張關係，也在1980年代之後較為緩和。2001年元月1日，金門與廈門、馬祖與福州（馬尾港、黃岐港）之間定期航班開通（俗稱「小三通」），一開始限定戶籍設於金門及馬祖的居民才能通行。2008年，擴大「小三通」的地點及對象，除納入澎湖外，也開放臺灣人、中國大陸人民及持外國護照者，得以通行。

此外，後戰地的馬祖社會面臨新的危機。首先是持續性的撤軍，影響了數十年來戰地經濟依賴軍人消費的模式。儘管公營的高粱酒廠仍為政府主要收入之一，但從分配上看，撤軍所造成的地方微型產業的式微，實為後戰地時期地方社會的一大挑戰。再者，後冷戰時期，一大部分的軍事營區成為無人使用或乏人管理的設施；但是，這些營區要不是坐落於地勢險要之處，就是展現了鬼斧神工式的技術與美學，前者如馬祖列島的海岸據點群，後者則如南竿島雲台山的地下軍事工事。保存與維護這些戰地文化的空間資源成為文化治理的要務。

(二) 戰地文化景觀的保存：梅石營區作為示範

戰地歷史的反思、戰地文化景觀的保存及轉譯，成為馬祖地域振興的策略，也是馬祖人文化認同建構的起點之一，更是這座島嶼重新以非軍事的身分進入世界史視野的文化計畫。2020年8月31日連江縣政府將馬祖四鄉五島的全

部範圍登錄為「馬祖戰地文化景觀」，賦予文化資產法定身分。這一方面使得馬祖戰地文化景觀的保存維護有了法律框架，一方面也宣示馬祖文化治理與地方發展的新藍圖。然而，這樣的文化資產身分涉及到所有連江縣的公私有土地範圍，這不但是《文化資產保存法》從未有過的經驗，也是地方政府與地方社會的共同挑戰。

此外，位於馬祖南竿的梅石營區及梅石市街，其活化利用成為地方政府及民間社會共同期待的議題。梅石，舊稱美瑞澳，十九世紀中期以後已有居民定居於山坡及濱海（稱上梅石及下梅石），並於 1877 年建立了廟宇。1949 年之後，梅石是南竿東、西守備隊的中線點，地理位置極佳；加之處於山坳，就軍事角度而言，在砲擊年代時是相對安全的位置，因此被定位為提供後勤與撫慰設施的場域（圖三）。1960 年之後，梅石開始建設文康中心。1961 年，這裡出現為南竿島第一座電影院；1963 年起動工興建軍官特約茶室，加上在此之前即已經興建的士兵特約茶室，這裡成為戰地馬祖的休閒娛樂集中地。梅石市街也成為全馬祖列島最繁盛的市街。商店林立，有餐廳、冰果室、理髮店、澡堂、鐘錶店、洗衣店、雜貨店等，熱鬧非凡。直到 1990 年代初期，特約茶室關閉，且大量撤軍後，市街急速沒落。

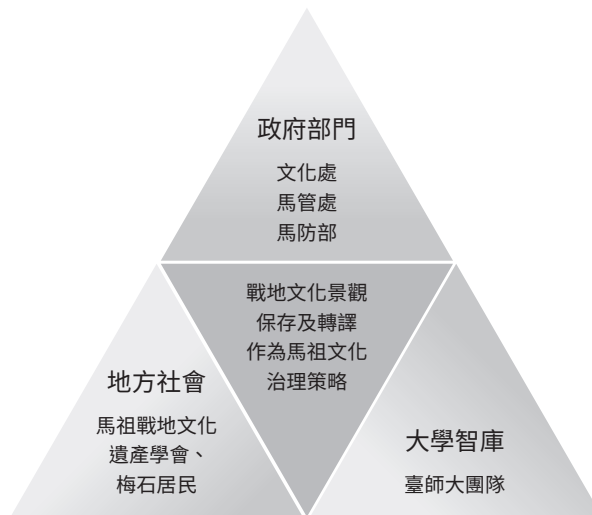


圖三：南竿梅石營區位置圖
（資料來源：本研究）

二、相關權益關係人的界定

根據上述的背景說明，本行動研究將會有以下的權益關係人。

1. 連江縣政府文化處（簡稱文化處），《文化資產保存法》權責機關。
2. 交通部觀光署馬祖風景區管理處（簡稱馬管處），移撥的軍事營區、據點之活化利用單位。
3. 馬祖防衛司令部（簡稱馬防部），負國防安全之責，且恪守《要塞堡壘地帶法》對於軍事機敏地區的相關管制。
4. 地方非營利組織（馬祖戰地文化遺產學會），致力於推動戰地文化景觀保存及活化利用，以及馬祖無形文化資產保存的民間團體。
5. 梅石市街居民，定居於馬祖或移居桃園八德等地的梅石市街居民（土地或地上物所有權人）。
6. 國立臺灣師範大學跨域治理團隊，國科會「大地方計畫」智庫團隊（圖四）。



圖四：相關權益關係人（資料來源：本研究）

三、主要課題及解決策略

（一）主要課題及其子課題

1. 1992年解除戰地政務後的撤軍，加速馬祖社會經濟的「後戰地」轉型

1992年馬祖解除戰地政務後，地方自治的啟動標誌著社會經濟轉型的開始，雖然駐軍仍然存在，但軍事化的防禦目的已不再是四鄉五島的發展目標。長期以來，馬祖經濟高度依賴駐軍需求，軍需消費成為當地主要的經濟支柱。

然而，隨著國軍的逐步撤出，這一依賴模式面臨嚴峻挑戰，馬祖必須迅速找到新的經濟出路。此外，長期受軍事管制的影響，地方文化主體性被壓抑，社會的創新動能不足，這使得馬祖在轉型過程中面臨更大的困難。如何重建經濟結構並重新激發地方文化與創造力，成為馬祖「後戰地」轉型的核心課題。

2. 文化治理的首要任務之一是閒置營區的活化利用

由於島嶼防禦作戰的需求，馬祖列島的制高點、海岸岬角曾被建構為核心陣地、緩衝陣地和外圍陣地等軍事設施。然而，隨著撤軍的進行，「後戰地」轉型的關鍵課題就是如何有效利用這些閒置的營區。這些場域過去與聚落生活的傳統領域被軍事需求所割裂，如今如何將它們重新融入社區，並將其轉化為馬祖文化資產（文化景觀）的保存、轉譯及展演場地，成為文化處、馬管處等中央及地方政府的重要治理重點。同時，這也是軍方在檢討兵力部署、解編及移撥過程中需面對的重大挑戰。透過這些場域的活化利用，馬祖的文化傳承和社區復興將迎來新的契機。

3. 梅石營區場域的再生，成為關鍵的計畫

戰地社會作為一種特殊的時空環境下的制度性運作，其所「遺留的文化」若未能經過批判性的轉譯，仍不能視為「文化的遺產」。亦即，為誰保存、為何保存、且如何保存非常重要，而戰爭敘事更是其中的關鍵。連江縣政府文化處啟動的「大梅石計畫」中最複雜也最具挑戰的工作就是兩座特約茶室的修復及再利用。

面對此一爭議性的基地，地方政府、地方社會各自的期待是：

- (1) 連江縣政府：通過轉譯的策略方法，讓昔日隱晦的場域重新為當代馬祖所用，也能帶動梅石地區乃至於南竿整島的文化觀光體驗，並吸引青年返鄉進駐？
- (2) 馬祖戰地文化遺產學會：此一涉及特約茶室歷史的場域，展示為主的活化利用如何講述地方的戰地經驗？以及呈現那個時代的軍士、居民、侍應生等互動？
- (3) 梅石市街居民：如何藉由特約茶室等建築物的修復再利用，帶動已經荒蕪的市街的再生？

(二) 解決策略

1. 以文化治理為核心作為後戰地轉型的公共政策

本團隊聚焦於三個層次的文化治理方針，協助地方政府研擬適宜性的公共政策。包括：

(1) 綠色基盤的治理 (Governance of green infrastructure)

在廣義的文化治理概念下，臺師大團隊對於支持馬祖永續發展和生態系統的健康、人與環境共生的基礎設施進行盤點，進而提出水資源與永續發展、苗圃與社區綠資源管理（以津沙為場域）策略、文化步徑的規劃等，對應到永續政策、韌性政策指標。具體的實踐場域，擇定南竿梅石至西尾半島的範圍，協助縣綜合發展計畫的落實。

(2) 聚落再生的治理 (Governance of community regeneration)

在過去三十年的聚落保存基礎上，以生態博物館系統 (eco museum system) 進行歷史場域保存及社會力再生、文學敘事、文化創新等議題之診斷及對策規劃，並重構馬祖及桃園、新北等散居社群的網絡關係，挹注馬祖的再發展動能，進而提出馬祖聚落再生的創新治理政策。對應到包容政策、創新政策。具體場域以大梅石地區為主，包括梅石再造歷史現場計畫的深化、梅石市街的再生、桃園八德梅石移民的網絡連結。換言之，本團隊提出馬祖的聚落再生的創新目標是從「物」的修復到「人」的培力，未來政策方向也應能朝向「文化資產修復產業生態系統」的全面建立。

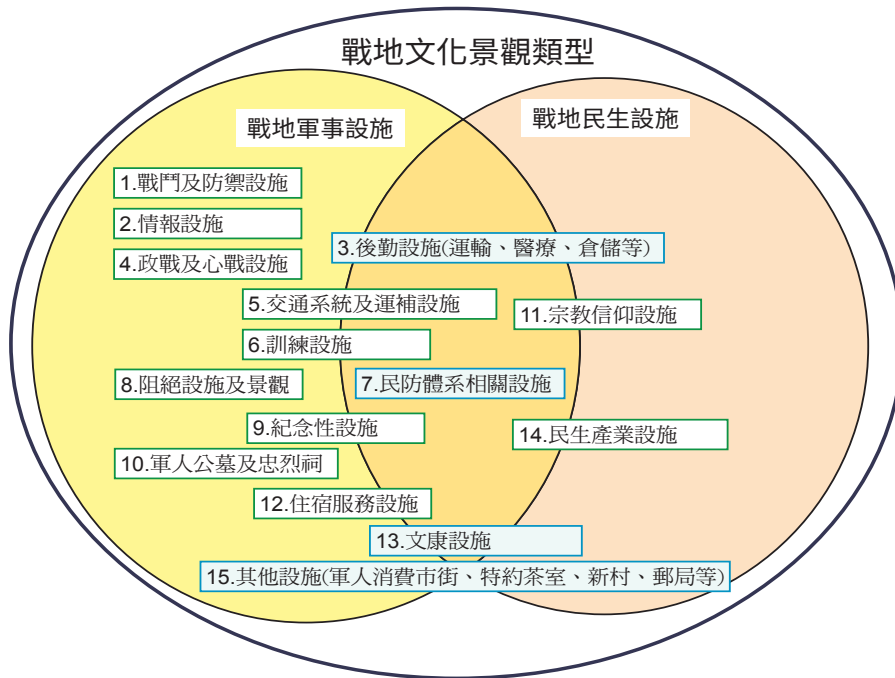
(3) 地方創生的治理 (Governance of local revitalization)

處理地方產業的發展，包括公私營部門的經營盤點與診斷，並聚焦於文化與生態觀光對地方社會經濟的影響，如國際藝術島的效益；並就大梅石計畫的產業發展等提出治理政策。扣合風土經濟學，馬祖的文化產業得以建構特色且深根茁壯。

2. 戰地文化景觀的分級治理作為文化政策

面對龐大且多樣的馬祖軍民設施，臺師大團隊以資源普查、類型分類、價值分級、適宜利用的「分級治理」制度，作為文化處登錄四鄉五島「文化景觀」文資身分的對策。

首先，界定馬祖戰地文化景觀是整個行動研究的第一步，而這些概念是參考相關遺產保護的國際論述及臺灣於 2016 年修訂的《文化資產保存法》而逐步形成。研究團隊將馬祖戰地文化景觀分為「防禦設施、情報設施、後勤設施、政戰及心戰設施、交通系統及運補設施、訓練設施、民防體系設施、阻絕設施及景觀、紀念性設施、軍人公墓及忠烈祠、宗教信仰設施、住宿服務設施、文康設施、民產業設施，以及其他」等 15 類。而此一分類，並非狹義的軍事設施類型的分類，而是從島嶼防禦的軍事部署概念及軍民生活交織的角度，建立一種符合軍方與民間社會共存、軍事設施及民生設施互為犄角的分類方式，有助於深刻地理解冷戰馬祖的空間資源（圖五）。



圖五：馬祖戰地文化景觀的類型
(資料來源：本研究)

這項普查計畫由臺師大團隊與馬祖戰地文化遺產學會一起合作，連江縣 780 個場域資源進行普查，並發現馬祖的戰地文化景觀在類型上以「防禦設施」最多，共有 382 個（約占總數的 49%）；次多則是「第 04 類政戰及心戰設施」，共有 85 個（約占總數的 11%）；第三多為「第 08 類阻絕設施及景觀」，共 58 個（約占總數的 7%）。

盤點之後，進一步進行價值評估。評估的標準為真實性 (authenticity)、完整性 (integrity)、代表性 (representativeness)、稀少性 (rarity)、群聚性 (agglomeration)、活化利用潛力 (potential for activated utilization) 等，以達成保存維護的公共效益。依據場域的價值高低分為第一級、第二級、第三級、第四級等。其中第四級為空間場域已佚失。在適宜性利用上，第一級的目標是保存，第二級為轉譯，第三級及第四級為創生。這些戰地文化景觀保存維護的具體目標、策略是馬祖文化治理轉化成文化政策的重要依循。

3. 特約茶室的策展計畫作為社會對話的開始

面對昔日隱晦的軍官、士兵特約茶室兩幢建築物的修復，如何以適當的策展計畫，讓這裡成為馬祖戰地故事的一種敘事方式。臺師大團隊以文學、口述歷史為本，圍繞著這樣一個交織著軍人／侍應生／當地居民的場域，嘗試用不

同的故事線把觀者帶入戰地生活的異質空間之情境。而展示的內容是一種開放式對話：侍應生是道德的失落，還是戰爭的受害者？或是確保前線穩定的無名英雄？這些問題在展覽中都被投向觀眾。策展計畫希望揭示了戰爭、壓迫和生存之間複雜的關聯，以及在這些困境中人們如何彼此支持和找到希望。這不僅是對過去的反思，更是對當前和未來的思考。

所以，這樣的計畫關鍵不在歷史建築物的修復，而在一種關於戰爭敘事的記憶工程。大梅石計畫提供一種新的敘事，喚起人類對於戰爭及創傷經驗的記憶，關注不同的社會群體的處境，並提供一種遊客得以感同身受（empathy）的共同情感。這樣的歷史保存，更是一種超越國族衝突、回歸人文主義的嘗試。同時，由於特約茶室特殊的歷史記憶，也涉及到國家／軍事／性別等性別政治（gender politics）的議題，在策展的過程中，臺師大團隊一方面與地方政府、公民團體共同討論，一方面必須謹慎考慮學術倫理的問題。是故，特約茶室的展示，其敘事方式以文學作品為主、口述歷史為輔是主要的作法；空間轉譯方面則重新以「特約青春」為主題的青創基地為主，其目的就是提供社會公眾再認識特約茶室的機會，也是地方創生的一種策略。

四、開放式結局

馬祖戰地文化景觀作為一種文資類型，它與馬祖特定區計畫、馬管處、馬防部之間的競合關係，仍有諸多可以完善之處，並落實於政策上，如縣綜合發展計畫的研擬。再者，梅石營區的經營管理的挑戰，也剛剛開始；對於偏鄉離島，人才培力的問題亦相當嚴峻。這些都是大學作為智庫可以扮演的功能。

到目前為止，在馬祖文化治理的實踐過程中，臺師大團隊嘗試運用知識行動網絡的方法，以地方需求出發，通過協力與共學機制，與地方政府、地方社會共同梳理課題、盤點資源、研擬對策，藉由具體的戰地文化景觀的保存與轉譯，思考地方創生的新契機。此外，作為**悲暗歷史場域**的馬祖梅石特約茶室的保存及展示論述，事實上是馬祖掀開戰地傷痕的一種努力。

但大學、地方政府與地方社會這樣的知識行動網絡，在過程中需要相當多的磨合，彼此需要有充足的信任關係，才能成事。其中，大學尤其需要理解行政機制及地方社會生態，包括行政流程、預算執行及地方真實意見。在馬祖的文化治理及其後續島嶼博物館、國際藝術島等計畫的實踐中，大學對地方的掌握及轉型引導，以及知識行動網絡發揮影響力的經驗，需要長期投入且持續深化。